

#### INSTRUCCIONES DE EMPLEO

##### DESCRIPCIÓN

Este interruptor de proximidad capta las emisiones invisibles infrarrojas procedentes de personas y otras fuentes de calor sin emitir ningún tipo de radiación. Cuando una fuente de calor se mueve debajo del detector sus 5 diodos led se activan. Una vez que deja de captar el movimiento se desactivan tras un tiempo de retardo de 15 segundos.

El interruptor de proximidad reacciona únicamente cuando las condiciones de luz están por debajo de un nivel predeterminado (90 Lux aprox.).

##### MONTAJE E INSTALACIÓN

La temperatura ambiente del recinto donde se instala influye bastante en la sensibilidad de la detección y por tanto, en la distancia de detección. A mayor temperatura peor sensibilidad, ya que el aparato funciona por detección del movimiento de una fuente de calor (en la mayor parte de los casos 36 °C temperatura del cuerpo humano), cuando más cercana a 36 °C sea la temperatura ambiente peor es la detección.

Evite que en su área de detección se encuentren superficies altamente reflectantes (líquidos, mármol, etc.), elementos sujetos a cambios bruscos de temperatura (calefacción, aire acondicionado, posibles corrientes de aire, etc.) o fuentes luminosas.

En la instalación se debe tener en cuenta que la activación se produce cuando la fuente de calor cruza sus haces de detección y, por lo tanto, si va en dirección al aparato, la detección es posible que se produzca a una menor distancia, ya que puede que no atraviese los haces, hasta que esté próximo al aparato.

En el dibujo de la FIG.2, las flechas indican la dirección del movimiento de la persona u objeto a detectar.

El área de detección depende directamente de la altura de montaje, de acuerdo a la FIG.2.

Retirar la base de fijación para acceder al alojamiento de las baterías, instalar 3 baterías AAA de 1,5V.

La base de fijación está preparada para poder instalar el detector de dos formas diferentes, una mediante tornillos a través de los dos taladros que incorpora, y la otra mediante cinta adhesiva de doble cara.

##### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación:	3x1,5V AAA
Temporización:	15 segundos.
Área de detección:	Ø 2 metros.
Altura máxima de detección:	2,5 metros.
Dimensiones:	Ø90 x 30 mm.

### ITA

### RILEVATORE DI PRESENZA

#### ISTRUZIONI PER L'USO

##### DESCRIZIONE :

Questo rivelatore di presenza rileva le emissioni invisibili infrarosse delle persone e di altre fonti di calore senza emettere nessun tipo di radiazione.

Quando una fonte di calore si muove sotto il rivelatore di presenza, il suo circuito d'uscita si attiva e quando non rileva più alcun movimento si disattiva con un ritardo di tempo regolabile.

Il rivelatore di presenza si attiva unicamente in assenza di luce (soglia impostata da fabbrica).

##### MONTAGGIO:

La temperatura ambientale del luogo dove si installa influisce sulla sensibilità di rilevamento e conseguentemente sulla distanza. Ad una temperatura più alta corrisponde una minore sensibilità, in quanto il dispositivo funziona per rilevamento di una fonte di calore (nella maggior parte dei casi 36 °C, temperatura del corpo umano), quanto più la temperatura ambientale si avvicina ai 36 °C tanto peggiore è il rilevamento.

Evitare che nell'area di rilevamento ci siano superfici altamente riflettenti (liquidi, marmi...), elementi soggetti a cambi repentini di temperatura (riscaldamento, aria condizionata) o fonti luminose.

Per una corretta installazione si deve tener conto che l'attivazione della luce si ha quando la fonte di calore attraversa i fasci di rilevamento, pertanto, se la fonte si muove in direzione dell'apparecchio, è possibile che la rilevazione avvenga ad una distanza minore, poiché potrebbe non incrociare i fasci fino a quando non giunge vicino al dispositivo.

Nel disegno in fig. 2, le frecce indicano la direzione del movimento della persona o dell'oggetto da rilevare.

L'area di rilevazione dipende direttamente dall'altezza di installazione del dispositivo (vedi fig. 2).

Rimuovere la base di montaggio per accedere all'alloggiamento della batterie, ruotando la base trasparente nel senso indicato dalle frecce. Installare 3 batterie AAA 1.5 V.

La base di montaggio è predisposta per installare il rivelatore in due modi differenti, uno tramite viti attraverso i due appositi fori, e l'altro utilizzando del nastro biadesivo.

##### CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	3x1,5V AAA
Temporizzazione:	15 secondi
Campo di rilevamento:	Ø 2 m
Altezza massima di installazione:	2,5 metri
Dimensioni:	Ø 90 x 30 mm



ORBIS ITALIA S.p.A.

Via L. Da Vinci, 9/B 20060 Cassina De Pecchi -MI-  
Tel.- 02/95343454 Fax- 02/9520046  
e-mail: info@orbisitalia.it  
<http://www.orbisitalia.it>

01/12.2014

A016.13.56655



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.

Lérida, 61 E-28020 MADRID  
Teléfono:+34 91 5672277; Fax:+34 91 5714006  
E-mail: info@orbis.es  
<http://www.orbis.es>

### ENG

### PROXIMITY SWITCH

#### INSTRUCTIONS ON USE

##### DESCRIPTION:

This proximity switch captures the invisible infrared emissions coming from people and other heat sources without emitting any kind of radiation.

When a heat source is moving under the detector, its five LED diodes are activated; once it stops capturing any movement it is deactivated after a delay time of 15 seconds.

This proximity switch reacts only when light conditions are below the selected level. (90 Lux approx.)

##### INSTALLATION:

The environmental temperature in the location where the proximity switch is installed has a significant influence on detection sensitivity, and therefore, the detection distance. The higher the temperature, the worse the sensitivity because the unit operates by detecting the movement of a heat source (in most cases, this is 36 °C, the temperature of the human body), the closer the temperature is to 36°C, the poorer the detection.

Avoid high reflective surfaces (liquids and marble etc) within its detection area, elements that are subject to sharp changes in temperature (heating, air conditioning and possible air currents etc) or light sources.

The installation of any proximity sensor must take into account that detection takes place where the detection beams cross, so that if the heat source to be detected is parallel to the beams, detection will occur at less distance because it does not cross the beams until it is very close to the unit.

In the FIG.2, the arrows indicate the movement direction of the person or object to be detected.

Detection area depends directly on the mounting height, according to FIG.2.

Remove the fixing base to access the battery housing, install 3 AAA batteries 1.5 V.

The fixing base is ready to install the detector in two different ways, one using screws through the two holes that incorporates, and the other using double-sided tape.

##### TECHNICAL FEATURES

Power supply:	3x1,5V AAA
Timer range:	15 seconds
Detection field:	Ø2 m.
Maximum detection height:	2,5 meters
Dimensions:	Ø90 x 30 mm.

## MODE D'EMPLOI

## DESCRIPTION

Cet interrupteur de proximité capte les émissions invisibles infrarouges provenant des personnes et d'autres sources de chaleur sans émettre aucun type de radiation. Lorsqu'une source de chaleur bouge sous le détecteur, ses 5 diodes DEL s'activent. Une fois que le mouvement n'est plus capté, elles se désactivent après un délai de retard de 15 secondes.

L'interrupteur de proximité ne réagit que lorsque les conditions de lumière sont en dessous d'un niveau prédéfini (90 Lux approx.).

## MONTAGE ET INSTALLATION

La température ambiante de l'encainte où le dispositif est installé a une influence notable sur la sensibilité de la détection et, par conséquent, sur la distance de détection. Plus la température est élevée, plus la sensibilité est faible, puisque l'appareil fonctionne par détection du mouvement d'une source de chaleur (dans la plupart des cas 36 °C température du corps humain). Plus la température ambiante se rapproche de 36 °C plus la détection est faible.

Évitez que dans sa zone de détection se trouvent des surfaces hautement réfléchissantes (liquides, marbre, etc.), éléments sujets à de brusques changements de température (chauffage, air climatisé, possibles courants d'air) ou des sources lumineuses.

Lors de l'installation, il faut tenir compte du fait que la détection se produit lorsque la source de chaleur croise les faisceaux de détection. Par conséquent, si celle-ci avance en direction de l'appareil, il est possible que la détection se produise à une plus faible distance, puisque qu'elle ne traverse pas les faisceaux tant qu'elle n'arrive pas très près du capteur.

Sur le dessin de la **FIG.2**, les flèches indiquent la direction du mouvement de la personne ou objet à détecter.

La zone de détection dépend directement de la hauteur de montage, comme illustré sur la **FIG.2**.

Retirez la base de fixation pour accéder au logement des batteries, installer 3 piles AAA de 1,5 V.

La base de fixation est conçue pour pouvoir installer le détecteur de deux façons différentes : soit à l'aide de vis à travers les deux trous intégrés, soit à l'aide d'une bande adhésive double-face.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation :	3x1,5 V AAA
Temporisation :	15 secondes
Zone de détection :	Ø2 m
Hauteur maximale de détection :	2,5 mètres
Dimensions :	Ø9 x 30 mm

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## DESCRIÇÃO

Este interruptor de proximidade capta as emissões invisíveis infravermelhas procedentes de pessoas e de outras fontes de calor sem emitir nenhum tipo de radiação.

Quando uma fonte de calor se mover debaixo do detetor, os seus cinco LED ativam-se. Quando deixar de captar o movimento, os LED são desativados depois de um período de atraso de 15 segundos.

O interruptor de proximidade reage unicamente quando as condições de luz são inferiores ao nível predefinido (90 Lux aprox.).

## MONTAGEM E INSTALAÇÃO

A temperatura ambiente do recinto de instalação tem bastante influência na sensibilidade de deteção e, portanto, na distância de deteção. Quanto maior for a temperatura, pior vai ser a sensibilidade, pois o aparelho funciona por deteção do movimento de uma fonte de calor; na maior parte dos casos, 36 °C é a temperatura do corpo humano, o que significa que quanto mais próxima de 36 °C estiver a temperatura ambiente, pior vai ser a deteção.

Evite que na sua área de deteção existam superfícies altamente refletoras (líquidos, mármore, etc.), elementos sujeitos a mudanças bruscas de temperatura (aquecimento, ar condicionado, eventuais correntes de ar, etc.) ou fontes luminosas. Na instalação deve ser tido em conta o facto de a ativação ocorrer quando a fonte de calor interseja os feixes de deteção. Deste modo, na direção do aparelho, é possível que a deteção se produza a uma distância inferior, dado que a pessoa ou o objeto pode cruzar os feixes somente quando estiver próximo do aparelho.

Na **FIG. 2**, as setas indicam a direção do movimento da pessoa ou objeto a detetar.

A área de deteção depende diretamente da altura de montagem, de acordo com a **FIG. 2**.

Retire a base de fixação para aceder ao alojamento das pilhas e instale três pilhas AAA de 1,5 V.

A base de fixação está preparada para instalar o detetor de duas formas diferentes: uma mediante parafusos através dos dois orifícios integrados e outra por fita adesiva de face dupla.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação:	3 x 1,5 V AAA
Temporização:	15 s
Área de deteção:	Ø 2 m
Altura máxima de deteção:	2,5 m
Dimensões:	Ø 90 x 30 mm

ORBIS

SPOTMAT

DEU

BEWEGUNGSMELDER

## GEBRAUCHSANLEITUNG

## BESCHREIBUNG

Dieser Bewegungsmelder erfasst unsichtbare Infrarotstrahlung von Personen und anderen Wärmequellen ohne selbst Strahlung abzugeben.

Wenn sich eine Wärmequelle unter dem Detektor bewegt, aktivieren sich seine 5 LED-Dioden. Sobald keine Bewegung mehr erfasst wird, deaktivieren sie sich nach einer Verzögerungszeit von 15 Sekunden.

Der Bewegungsmelder reagiert nur, wenn die Lichtverhältnisse unter dem vorher festgelegten Niveau liegen (90 Lux Rungswert).

## MONTAGE UND INSTALLATION

Die Umgebungstemperatur des Installationsortes beeinflusst die Empfindlichkeit des Sensors und somit die Reichweite der Erfassung. Je höher die Temperatur desto geringer die Empfindlichkeit. Da das Gerät durch die Erfassung der Bewegung einer Wärmequelle in Betrieb gesetzt wird (in den meisten Fällen 36 °C der menschlichen Körpertemperatur), ist die Erfassung um so schwieriger, je näher die Umgebungstemperatur bei 36 °C liegt.

Der Erfassungsbereich des Gerätes muss von hochreflektierenden Oberflächen (Flüssigkeiten, Marmor usw.), Elementen die großen Temperaturschwankungen unterliegen (Heizung, Klimaanlage, eventuelle Zugluft usw.) oder starken Lichtquellen freigehalten werden.

Bei der Installation muss berücksichtigt werden, dass sich das Gerät aktiviert, sobald eine Wärmequelle seine Erfassungsstrahlen durchquert und wenn diese sich direkt in Richtung auf das Gerät zubewegt, kann sie eventuell erst in geringem Abstand erfasst werden, da sie die Strahlen möglicherweise erst in unmittelbarer Nähe des Gerätes durchquert.

In der Zeichnung auf **Abb.2** zeigen die Pfeile die Bewegungsrichtung der zuerfassenden Person oder des Objekts an.

Der Erfassungsbereich hängt direkt von der Montagehöhe ab, wie auf **Abb.2** angezeigt.

Befestigungsbasis entfernen, um Zugang zum Batteriegehäuse zu erhalten, 3 Batterien AAA von 1,5V einsetzen.

Die Befestigungsbasis ermöglicht den Detektor auf zwei verschiedene Weisen zu installieren: einerseits mittels Schrauben anhand der zwei integrierten Gewindelöcher und andererseits mittels zweiseitigem Kleband.

## TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:	3 x 1,5V AAA
Zeiteinstellung:	15 Sekunden
Erfassungsbereich:	Ø2 m.
Max. Erfassungshöhe:	2,5 m
Ausmaße:	Ø90 x 30 mm

FIG.1

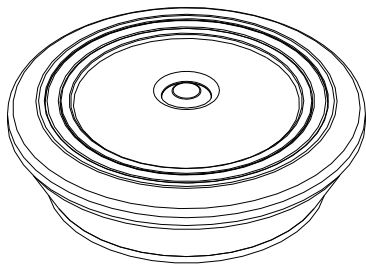
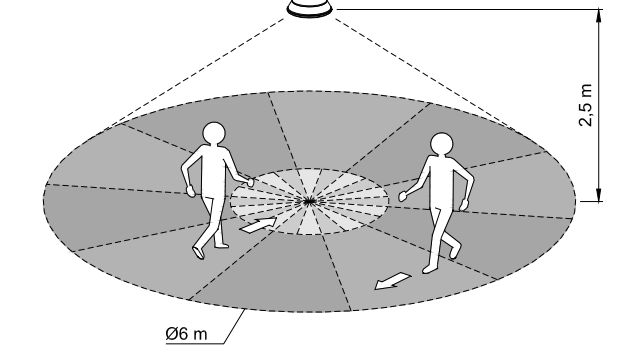


FIG.2



01/12.2014

A016.13.56655



**ORBIS Zeitschalttechnik GmbH**  
 Robert-Bosch-Straße 3 D-71088 Holzgerlingen  
 Telefon 07031/8665-0 Fax 07031/8665-10  
 E-mail: info@orbis-zeitschalttechnik.de  
 http://www.orbis-zeitschalttechnik.de

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Αυτός ο διακόπτης προσέγγισης συλλαμβάνει τις αόρατες υπέρυθρες εκπομπές που προέρχονται από τους ανθρώπους και άλλες πηγές θερμότητας χωρίς να εκπέμπει κανενός είδους ακτινοβολία.

Όταν μια πηγή θερμότητας κινείται κάτω από τον ανιχνευτή, ενεργοποιούνται οι 5 διόδοι led που διαθέτει. Όταν πάψει να συλλαμβάνει την κίνηση απενεργοποιούνται μετά από την πάροδο 15 δευτερολέπτων.

Ο διακόπτης προσέγγισης αντιδρά μόνο όταν οι συνθήκες φωτός είναι κάτω από ένα συγκεκριμένο επίπεδο (90 Lux).

#### ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος του χώρου εγκατάστασης επηρεάζει αρκετά την ευαισθησία ανίχνευσης και, κατά συνέπεια, την απόσταση ανίχνευσης. Όσο υψηλότερη είναι θερμοκρασία περιβάλλοντος τόσο χειρότερη είναι ευαισθησία, μια και η συσκευή λειτουργεί με εντοπισμό κίνησης μιας πηγής θερμότητας (στις περισσότερες περιπτώσεις η θερμοκρασία του ανθρώπινου σώματος είναι 36 °C), όσο πιο κοντά στους 36 °C είναι η θερμοκρασία περιβάλλοντος τόσο χειρότερη θα είναι η ανίχνευση.

Φροντίστε να μην υπάρχουν πολύ ανακλαστικές επιφάνειες στον χώρο ανίχνευσης (υγρά, μάρμαρο, κλπ.), στοιχεία που παρουσιάζουν απότομες αλλαγές θερμοκρασίας (θέρμανση, κλιματισμός, πιθανά ρεύματα αέρα, κλπ.) ή πηγές φωτισμού.

Κατά την εγκατάσταση θα πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι η ενεργοποίηση πραγματοποιείται όταν η πηγή θερμότητας διασταυρώνεται με τις δέσμες ανίχνευσης και, κατά συνέπεια, εάν κινείται προς την κατεύθυνση της συσκευής, είναι πιθανό η ανίχνευση να πραγματοποιηθεί σε μικρότερη απόσταση, μια και μπορεί να μη διασταυρωθεί με τις δέσμες μέχρι να είναι κοντά στη συσκευή.

Στο σχήμα του **FIG.2**, τα βέλη δείχνουν την κατεύθυνση κίνησης του ανιχνευόμενου ατόμου ή αντικειμένου.

Το πεδίο ανίχνευσης εξαρτάται άμεσα από το ύψος μονταρίσματος, σύμφωνα με το **FIG.2**. Αφαιρέστε τη βάση στερέωσης για να έχετε πρόσβαση στον χώρο των μπαταριών και τοποθετήστε 3 μπαταρίες AAA του 1,5V.

Η βάση στερέωσης είναι έτοιμη για την εγκατάσταση του ανιχνευτή με δύο διαφορετικούς τρόπους, έναν με βίδες μέσω των οπών που έχει, κι έναν άλλον με αυτοκόλλητη ταινία διπλής όψης.

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τροφοδοσία:	3x1,5V AAA
Τεμποριζασιόν:	15 δευτερολέπτων
Πεδίο εντοπισμού:	Ø2 m.
Μέγιστο ύψος εντοπισμού:	2,5 μέτρα.
Διαστάσεις:	Ø90 x 30 mm.

FIG.1

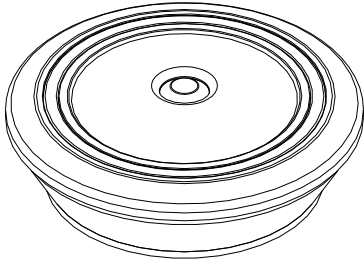
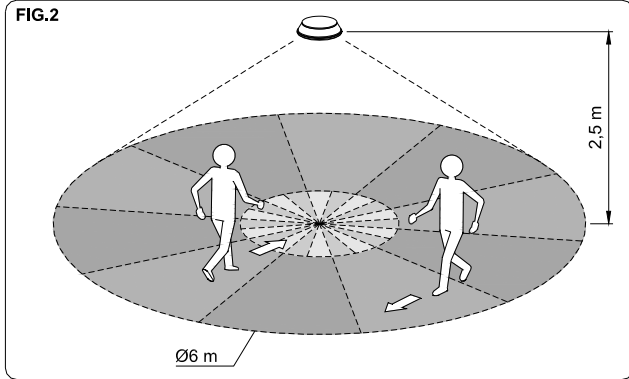


FIG.2



01/12.2014

A016.13.56655



**ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.**  
 Lérida, 61 E-28020 MADRITH  
 Τηλέφωνο: +34 91 5672277; Φαξ: +34 91 5714006  
 E-mail: info@orbis.es  
 http://www.orbis.es